



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännösuunta
venäjistä suomeen

Aihepiiri (aukt3)
talouselämä

Käännöstehtävä
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: <http://spasskomi.ru/documents-consuetudinary/>

Käännöksen käyttötarkoitus
Käännetään suomalaispankkia varten, joka haluaa selvittää asiakkaakseen
pyrkivän organisaation taustaa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2019 merkkiä

Устав

Утвержден

Общим собранием пайщиков

НО «Кредитный потребительский кооператив граждан «Спасский»

/- - -/

1.1. Некоммерческая организация «Кредитный потребительский кооператив «Спасский», далее «Кооператив» представляет собой добровольное объединение физических и (или) юридических лиц на основе членства по территориальному, профессиональному и (или) иному принципу в целях удовлетворения финансовых потребностей своих членов (пайщиков).

/- - -/

3. Предмет, цели и принципы деятельности Кооператива

3.1. Деятельность Кооператива состоит в организации финансовой взаимопомощи пайщиков Кооператива посредством:

- 1) объединения паенакоплений (паев) и привлечения денежных средств пайщиков Кооператива и иных денежных средств в порядке, определенном Федеральным законом «О кредитной кооперации», иными федеральными законами и уставом Кооператива;
- 2) размещения вышеуказанных денежных средств путем предоставления займов пайщикам Кооператива для удовлетворения их финансовых потребностей.

3.2. Организация финансовой взаимопомощи пайщиков Кооператива направлена на достижение общественно полезных целей и не связана с извлечением прибыли.

/- - -/

3.4. Для достижения поставленных целей Кооператив:

- 1) формирует фонд финансовой взаимопомощи, обеспечивая доступ пайщиков к финансовым услугам;

/- - -/

- 4) привлекает денежные средства пайщиков Кооператива: физических лиц – на основании договора передачи личных сбережений, юридических лиц - на основании договоров займов;

/- - -/

- 7) размещает временно свободные средства Кооператива в кредитный кооператив второго уровня, в депозиты банков, а также путем приобретения государственных или муниципальных ценных бумаг;

/- - -/

- 13) взаимодействует с отечественными и иностранными донорскими организациями, организует привлечение международной технической помощи, средств целевого финансирования для поддержки осуществляемых Кооперативом программ;

- 14) осуществляет иные виды деятельности в рамках своей правоспособности и лишь постольку, поскольку это служит достижению целей создания Кооператива.